

---

# TARAS MALKOVYCH

+38 (050) 355 04 77  
[tmalkovych@gmail.com](mailto:tmalkovych@gmail.com)

3 Pankivska Street,  
Kyiv, 01033,  
Ukraine

## LinkedIn profile:

<https://www.linkedin.com/in/taras-malkovych-787853a6/>

## Summary of qualifications:

translator; interpreter;

localization QC; copywriter;

foreign rights manager;

sound engineer; poet

## PC Experience:

Microsoft Word, Excel,  
Power Point; Adobe  
Photoshop; Avid Pro Tools;  
FLStudio, Ulead Video  
Studio, capable of learning  
to use CAT Tools

## Languages:

English: fluent

Ukrainian: native

Russian: fluent

German: intermediate

## Key skills

hard worker; quick learner;  
result & quality-oriented;  
commercial awareness  
motivated; problem-solver;  
highly dedicated to the field;  
outside-the-box thinker;

## Experience

Translator, ToyDiCo Ukraine — 2008

localization of interactive children's toys (from English into Ukrainian)

Freelance translator, Molodist International Film Festival — 2009

movie subtitling (incl. Woody Allen's *You Will Meet a Tall Dark Stranger*  
and Banksy's *Exit Through the Gift Shop*), interpreting for the festival jury

International Connections Manager,

A-BA-BA-HA-LA-MA-HA Publishers — 2010

representing the company in the foreign market, business negotiations, contract drafting,  
business e-mail correspondence, public presentations

Freelance translator/Dubber, Odessa International Film Festival — 2011

movie subtitling, voice-over

Freelance translator, FILM.UA Studio — 2016

translating the company's website materials between English, Ukrainian, and Russian

Localization QC + Verification, Nordisk Undertext — 2017

quality control and verification of subtitles translated from English into Ukrainian, setting  
up timing and shot changes, adapting the subtitles to extremely high linguistic and  
technical standards of the client, meeting very tight deadlines

Origination + Localization QC, ZOO Digital — 2018

Translation of subtitles from English into Ukrainian, quality control of already translated  
subtitles for feature films and movie trailers

Copywriter, Laurus Agency — 2018

Creating content for blog posts, native advertising, landing pages, news feed

Freelance Subtitler, Deluxe Entertainment Services Group — 2019

Translation of subtitles from English into Ukrainian for feature films

## Education

Taras Shevchenko National University of Kyiv, — BA, MA, PhD, 2005-2014

Columbia University of New York, — Fulbright, non-degree, 2005-2014

## Key translation projects

- co-translated *The Casual Vacancy* by J.K. Rowling into Ukrainian
- defended my PhD thesis on film dubbing and subtitling
- completed my Fulbright project
- (*Anthology of Young Poetry of the USA* in my own Ukrainian translations)
- subtitled a documentary about the *Ukrainian Revolution of Dignity*  
18 hours of preproduction video from Ukrainian and Russian into English for BBC UK